

you have patience? And ever is your Lord, Seeing.

21. And those who do not expect the meeting with Us say, "Why were not angels sent down to us, or [why] do we [not] see our Lord?" They have certainly become arrogant within themselves<sup>1014</sup> and [become] insolent with great insolence.

❖ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًا كَبِيرًا ﴿١١﴾

22. The day they see the angels<sup>1015</sup> – no good tidings will there be that day for the criminals, and [the angels] will say, "Prevented and inaccessible."<sup>1016</sup>

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿١٢﴾

23. And We will approach [i.e., regard]<sup>1017</sup> what they have done of deeds and make them as dust dispersed.

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا ﴿١٣﴾

24. The companions of Paradise, that Day, are [in] a better settlement and better resting place.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿١٤﴾

25. And [mention] the Day when the heaven will be split open with clouds,<sup>1018</sup> and the angels will be sent down in successive descent.

وَيَوْمَ تَشْقُقُ السَّيَّاءُ بِالْغَمَمِ وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا ﴿١٥﴾

26. True sovereignty, that Day, is for the Most Merciful. And it will be upon the disbelievers a difficult Day.

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿١٦﴾

<sup>1014</sup>Additional meanings are "among themselves" and "over [the matter of] themselves."

<sup>1015</sup>i.e., at the time of death.

<sup>1016</sup>Referring to any good tidings.

<sup>1017</sup>On the Day of Judgement.

<sup>1018</sup>Within which are the angels.

27. And the Day the wrongdoer will bite on his hands [in regret] he will say, "Oh, I wish I had taken with the Messenger a way.<sup>1019</sup>
- وَيَوْمَ يَعْصُ الْأُظْلَامُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ  
يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾
28. Oh, woe to me! I wish I had not taken that one<sup>1020</sup> as a friend.
- يَوَيْلَ لِي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾
29. He led me away from the remembrance<sup>1021</sup> after it had come to me. And ever is Satan, to man, a deserter."<sup>1022</sup>
- لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي  
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾
30. And the Messenger has said, "O my Lord, indeed my people have taken this Qur'ān as [a thing] abandoned."<sup>1023</sup>
- وَقَالَ الرَّسُولُ يَرَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا  
الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾
31. And thus have We made for every prophet an enemy from among the criminals. But sufficient is your Lord as a guide and a helper.
- وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ  
الْمُجْرِمِينَ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًّا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾
32. And those who disbelieve say, "Why was the Qur'ān not revealed to him all at once?" Thus [it is] that We may strengthen thereby your heart. And We have spaced it distinctly.<sup>1024</sup>
- وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ  
جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ  
وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾
33. And they do not come to you with an example [i.e., argument] except that We bring you the truth and the best explanation.
- وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ  
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾
34. The ones who are gathered on their faces to Hell – those are the
- الَّذِينَ تُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ

<sup>1019</sup>i.e., followed the Prophet (ﷺ) on a path of guidance.

<sup>1020</sup>The person who misguided him.

<sup>1021</sup>i.e., the Qur'ān or the remembrance of Allāh.

<sup>1022</sup>Forsaking him once he has led him into evil.

<sup>1023</sup>i.e., avoiding it, not listening to or understanding it, not living by it, or preferring something else to it.

<sup>1024</sup>Also, "recited it with distinct recitation."

worst in position and farthest astray in [their] way.

أُولَئِكَ شَرُّ مَكَّانًا وَأَصْلُ سَبِيلًا ﴿١٦﴾

35. And We had certainly given Moses the Scripture and appointed with him his brother Aaron as an assistant.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿١٧﴾

36. And We said, "Go both of you to the people who have denied Our signs." Then We destroyed them with [complete] destruction.

فَقُلْنَا أَذْهَبَا إِلَى الْفَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿١٨﴾

37. And the people of Noah – when they denied the messengers,<sup>1025</sup> We drowned them, and We made them for mankind a sign. And We have prepared for the wrongdoers a painful punishment.

وَقَوْمِ نُوحٍ إِذْ هُتِفَ لَّهُمُ الْمُرْسَلُونَ فَاذْكُرُوا آلِهَتَكُمْ وَذُكِّرُوا كَذَّبُوا لَكَ الْأَلْحَمْدُ وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكُفَرُوا بِهَا وَكَذَّبُوا بِرُسُلِهِمْ وَكُفَرُوا بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

38. And [We destroyed] ‘Aad and Thamūd and the companions of the well<sup>1026</sup> and many generations between them.

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٢٠﴾

39. And for each We presented examples [as warnings], and each We destroyed with [total] destruction.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٢١﴾

40. And they have already come upon the town which was showered with a rain of evil [i.e., stones]. So have they not seen it? But they are not expecting resurrection.<sup>1027</sup>

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا فِيهَا مِنْ سُلْطَانٍ مُتَمِّرٍ فَسَاءَ لَهَا يَوْمَئِذٍ فَكُنُوزُهَا أَجْزَامٌ يَوْمَئِذٍ يَرْجُوبَتُنْشُورًا ﴿٢٢﴾

41. And when they see you, [O Muḥammad], they take you not except in ridicule, [saying], "Is

وَإِذَا رَأَوْكَ إِذَا يَتَخَذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهْدَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٢٣﴾

<sup>1025</sup>Their denial of Noah was as if they had denied all those who brought the same message from Allāh.

<sup>1026</sup>Said to be a people who denied Prophet Shu‘ayb or possibly those mentioned in *Sūrah Yā Seen*, 36:13-29.

<sup>1027</sup>So they do not benefit from lessons of the past.

this the one whom Allāh has sent as a messenger?

42. He almost would have misled us from our gods had we not been steadfast in [worship of] them." But they are going to know, when they see the punishment, who is farthest astray in [his] way.

إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿١٢﴾

43. Have you seen the one who takes as his god his own desire? Then would you be responsible for him?

أَرَأَيْتَ مَنْ أَخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿١٣﴾

44. Or do you think that most of them hear or reason? They are not except like livestock.<sup>1028</sup> Rather, they are [even] more astray in [their] way.

أَمْ تَحْسَبُ أَنْ أَكْثَرُهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿١٤﴾

45. Have you not considered your Lord – how He extends the shadow, and if He willed, He could have made it stationary? Then We made the sun for it an indication.<sup>1029</sup>

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿١٥﴾

46. Then We [retract and] hold it with Us for a brief grasp.<sup>1030</sup>

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿١٦﴾

47. And it is He who has made the night for you as clothing<sup>1031</sup> and sleep [a means for] rest and has made the day a resurrection.<sup>1032</sup>

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿١٧﴾

48. And it is He who sends the winds as good tidings before His mercy [i.e., rainfall], and We send down from the sky pure water

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿١٨﴾

<sup>1028</sup> i.e., cattle or sheep, that follow without question wherever they are led.

<sup>1029</sup> i.e., showing the existence of a shadow or making it apparent by contrast.

<sup>1030</sup> i.e., when the sun is overhead at noon.

<sup>1031</sup> i.e., when the sun is overhead at noon.

<sup>1032</sup> Covering you in darkness and providing rest.

<sup>1032</sup> For renewal of life and activity.

49. That We may bring to life thereby a dead land and give it as drink to those We created of numerous livestock and men.

لُنَحْيِي بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَمًا وَأُنَاسِي كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

50. And We have certainly distributed it among them that they might be reminded,<sup>1033</sup> but most of the people refuse except disbelief.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَأَلَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

51. And if We had willed, We could have sent into every city a warner.<sup>1034</sup>

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٥١﴾

52. So do not obey the disbelievers, and strive against them with it [i.e., the Qur'an] a great striving.

فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

53. And it is He who has released [simultaneously] the two seas [i.e., bodies of water], one fresh and sweet and one salty and bitter, and He placed between them a barrier and prohibiting partition.

﴿ وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَحْجُورًا ﴾ ﴿٥٣﴾

54. And it is He who has created from water [i.e., semen] a human being and made him [a relative by] lineage and marriage. And ever is your Lord competent [concerning creation].

﴿ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴾ ﴿٥٤﴾

55. But they worship rather than Allāh that which does not benefit them or harm them, and the disbeliever is ever, against his Lord, an assistant [to Satan].

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

56. And We have not sent you, [O Muḥammad], except as a bringer of good tidings and a warner.

﴿ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴾ ﴿٥٦﴾

<sup>1033</sup>Of Allāh's ability to bring the dead to life.

<sup>1034</sup>However, Allāh willed that Prophet Muḥammad (ﷺ) be sent as the final messenger for all peoples of the earth until the Day of Resurrection.

57. Say, "I do not ask of you for it any payment – only that whoever wills might take to his Lord a way." قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾
58. And rely upon the Ever-Living who does not die, and exalt [Allāh] with His praise. And sufficient is He to be, with the sins of His servants, [fully] Aware – وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾
59. He who created the heavens and the earth and what is between them in six days and then established Himself above the Throne<sup>1035</sup> – the Most Merciful, so ask about Him one well informed [i.e., the Prophet (ﷺ)]. الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ فَسْأَلْ بِهِ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾
60. And when it is said to them, "Prostrate to the Most Merciful," they say, "And what is the Most Merciful? Should we prostrate to that which you order us?" And it increases them in aversion. وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾
61. Blessed is He who has placed in the sky great stars and placed therein a [burning] lamp and luminous moon. تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾
62. And it is He who has made the night and the day in succession for whoever desires to remember or desires gratitude. وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾
63. And the servants of the Most Merciful are those who walk upon the earth easily,<sup>1036</sup> and when the ignorant address them [harshly], they say [words of] peace,<sup>1037</sup> وَعِبَادَ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾

<sup>1035</sup>See footnotes to 2:19 and 7:54.

<sup>1036</sup>i.e., gently, with dignity but without arrogance.

<sup>1037</sup>Or "safety," i.e., words free from fault or evil.

64. And those who spend [part of] the night to their Lord prostrating and standing [in prayer] وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَمًا ﴿٦٤﴾
65. And those who say, "Our Lord, avert from us the punishment of Hell. Indeed, its punishment is ever adhering; وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾
66. Indeed, it is evil as a settlement and residence." إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾
67. And [they are] those who, when they spend, do so not excessively or sparingly but are ever, between that, [justly] moderate وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾
68. And those who do not invoke<sup>1038</sup> with Allāh another deity or kill the soul which Allāh has forbidden [to be killed], except by right, and do not commit unlawful sexual intercourse. And whoever should do that will meet a penalty. وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾
69. Multiplied for him is the punishment on the Day of Resurrection, and he will abide therein humiliated – يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾
70. Except for those who repent, believe and do righteous work. For them Allāh will replace their evil deeds with good. And ever is Allāh Forgiving and Merciful. إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾
71. And he who repents and does righteousness does indeed turn to Allāh with [accepted] repentance. وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾
72. And [they are] those who do not testify to falsehood, and when they pass near ill speech, they pass by with dignity. وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾

<sup>1038</sup>Or "worship."

73. And those who, when reminded of the verses of their Lord, do not fall upon them deaf and blind.

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يُخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

74. And those who say, "Our Lord, grant us from among our wives and offspring comfort to our eyes<sup>1039</sup> and make us a leader [i.e., example] for the righteous."

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

75. Those will be awarded the Chamber<sup>1040</sup> for what they patiently endured, and they will be received therein with greetings and [words of] peace,

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

76. Abiding eternally therein. Good is the settlement and residence.

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

77. Say, "What would my Lord care for you if not for your supplication?"<sup>1041</sup> For you [disbelievers] have denied, so it [i.e., your denial] is going to be adherent.<sup>1042</sup>

قُلْ مَا يَعْبَهُ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

<sup>1039</sup> i.e., a source of happiness due to their righteousness.

<sup>1040</sup> The most elevated portion of Paradise.

<sup>1041</sup> i.e., faith and worship. An alternative meaning is "What would my Lord do with you..."

<sup>1042</sup> It will remain with them, causing punishment to be required and imperative upon them.



**Sūrah ash-Shu‘arā’<sup>1043</sup>****Bismillāhir-Raḥmānir-Raḥeem****سُورَةُ الشُّعَرَاءِ****بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

1. Ṭā, Seen, Meem.<sup>1044</sup> طسّم ﴿١﴾
2. These are the verses of the clear Book. تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾
3. Perhaps, [O Muḥammad], you would kill yourself with grief that they will not be believers. لَعَلَّكَ بَنِيعٌ نَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾
4. If We willed, We could send down to them from the sky a sign for which their necks would remain humbled.<sup>1045</sup> إِنْ شَاءَ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ مِنَ السَّمَاءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ﴿٤﴾
5. And no mention [i.e., revelation] comes to them anew from the Most Merciful except that they turn away from it. وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾
6. For they have already denied, but there will come to them the news of that which they used to ridicule. فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦﴾
7. Did they not look at the earth – how much We have produced therein from every noble kind? أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾
8. Indeed in that is a sign, but most of them were not to be believers. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾
9. And indeed, your Lord – He is the Exalted in Might, the Merciful. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾
10. And [mention] when your Lord called Moses, [saying], "Go to the wrongdoing people – الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

<sup>1043</sup>Ash-Shu‘arā’: The Poets.<sup>1044</sup>See footnote to 2:1.<sup>1045</sup>i.e., they would be compelled to believe.

11. The people of Pharaoh. Will they not fear Allāh?" قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۖ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾
12. He said, "My Lord, indeed I fear that they will deny me قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾
13. And that my breast will tighten and my tongue will not be fluent, so send for Aaron. وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَى هَارُونَ ﴿١٣﴾
14. And they have upon me a [claim due to] sin, so I fear that they will kill me." وَهُمْ عَلَى ذَنْبٍ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾
15. [Allāh] said, "No. Go both of you with Our signs; indeed, We are with you, listening. قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا ۖ إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾
16. Go to Pharaoh and say, 'We are the messengers<sup>1046</sup> of the Lord of the worlds, فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْأَعْلَمِينَ ﴿١٦﴾
17. [Commanded to say], "Send with us the Children of Israel." "" أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٧﴾
18. [Pharaoh] said, "Did we not raise you among us as a child, and you remained among us for years of your life? قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾
19. And [then] you did your deed which you did,<sup>1047</sup> and you were of the ungrateful." وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الْتَبْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾
20. [Moses] said, "I did it, then, while I was of those astray [i.e., ignorant]. قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾
21. So I fled from you when I feared you. Then my Lord granted me judgement [i.e., wisdom and prophethood] and appointed me [as one] of the messengers. فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

<sup>1046</sup>The singular form in Arabic indicates that both were sent with a single message.

<sup>1047</sup>i.e., striking the Copt, who died as a result.

22. And is this a favor of which you remind me – that you have enslaved the Children of Israel?"
23. Said Pharaoh, "And what is the Lord of the worlds?"
24. [Moses] said, "The Lord of the heavens and earth and that between them, if you should be convinced."
25. [Pharaoh] said to those around him, "Do you not hear?"
26. [Moses] said, "Your Lord and the Lord of your first forefathers."
27. [Pharaoh] said,<sup>1048</sup> "Indeed, your 'messenger' who has been sent to you is mad."
28. [Moses] said, "Lord of the east and the west and that between them, if you were to reason."
29. [Pharaoh] said, "If you take a god other than me, I will surely place you among those imprisoned."
30. [Moses] said, "Even if I brought you something evident?"
31. [Pharaoh] said, "Then bring it, if you should be of the truthful."
32. So [Moses] threw his staff, and suddenly it was a serpent manifest.<sup>1049</sup>
33. And he drew out his hand; thereupon it was white for the observers.

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ ۚ أَلَا تَسْمِعُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ لَئِنْ أَخَذْتُ إِلَهًا غَيْرِي لأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ ﴿٣٠﴾

قَالَ فَأْتِ بِهِ ۖ إِنَّ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣١﴾

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿٣٢﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿٣٣﴾

<sup>1048</sup> Angrily addressing those present.

<sup>1049</sup> i.e., clearly genuine.

34. [Pharaoh] said to the eminent ones around him, "Indeed, this is a learned magician. قَالَ لِلْمَلَاحِقَةِ: إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾
35. He wants to drive you out of your land by his magic, so what do you advise?" يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ. فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾
36. They said, "Postpone [the matter of] him and his brother and send among the cities gatherers قَالَوْا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٣٦﴾
37. Who will bring you every learned, skilled magician." يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾
38. So the magicians were assembled for the appointment of a well-known day.<sup>1050</sup> فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتٍ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٣٨﴾
39. And it was said to the people, "Will you congregate وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾
40. That we might follow the magicians if they are the predominant?" لَعَلَّنَا نَتَّبِعَ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ الْغَالِبِينَ ﴿٤٠﴾
41. And when the magicians arrived, they said to Pharaoh, "Is there indeed for us a reward if we are the predominant?" فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَوْا لِفِرْعَوْنَ أَيْنَ لَنَا أَجْرًا إِنْ كُنَّا خُصُ الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾
42. He said, "Yes, and indeed, you will then be of those near [to me]." قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾
43. Moses said to them, "Throw whatever you will throw." قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلقُونَ ﴿٤٣﴾
44. So they threw their ropes and their staffs and said, "By the might of Pharaoh, indeed it is we who are predominant." فَأَلْقَوْا حِبَاهُمْ وَعَصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾
45. Then Moses threw his staff, and at once it devoured what they falsified. فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

<sup>1050</sup>i.e., the morning of the day of festival. See 20:58-59.

46. So the magicians fell down in prostration [to Allāh]. فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿١٥﴾
47. They said, "We have believed in the Lord of the worlds, قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾
48. The Lord of Moses and Aaron." رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٧﴾
49. [Pharaoh] said, "You believed him [i.e., Moses] before I gave you permission. Indeed, he is your leader who has taught you magic, but you are going to know. I will surely cut off your hands and your feet on opposite sides, and I will surely crucify you all." قَالَ ءَامَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ نَعْمُونَ لَا قُطْعَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خَلْفٍ وَلَا صَلْبَيْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾
50. They said, "No harm. Indeed, to our Lord we will return. قَالُوا لَا ضَرَرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٩﴾
51. Indeed, we aspire that our Lord will forgive us our sins because we were the first of the believers. إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَتَنَا أَن كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾
52. And We inspired to Moses, "Travel by night with My servants; indeed, you will be pursued." \*وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكُمْ مُّتَّبَعُونَ ﴿٢١﴾
53. Then Pharaoh sent among the cities gatherers<sup>1051</sup> فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٢٢﴾
54. [And said], "Indeed, those are but a small band, إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٢٣﴾
55. And indeed, they are enraging us, وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٢٤﴾
56. And indeed, we are a cautious society..." وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَادِرُونَ ﴿٢٥﴾
57. So We removed them from gardens and springs فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِّنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٦﴾

<sup>1051</sup>Recruiters of an army to prevent the emigration of the Children of Israel.

58. And treasures and honorable station<sup>1052</sup> – وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾
59. Thus. And We caused to inherit it the Children of Israel. كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾
60. So they pursued them at sunrise. فَأَتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾
61. And when the two companies saw one another, the companions of Moses said, "Indeed, we are to be overtaken!" فَلَمَّا تَرَا الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾
62. [Moses] said, "No! Indeed, with me is my Lord; He will guide me." قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾
63. Then We inspired to Moses, "Strike with your staff the sea," and it parted, and each portion was like a great towering mountain. فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَصْرِبْ يَعْصَاكَ الْبَحْرُ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فَرَقٍ كَالطُّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾
64. And We advanced thereto the others [i.e., the pursuers]. وَأَزَلَفْنَا لَهُمُ الْآخَرِينَ ﴿٦٤﴾
65. And We saved Moses and those with him, all together. وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾
66. Then We drowned the others. ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾
67. Indeed in that is a sign, but most of them were not to be believers. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾
68. And indeed, your Lord – He is the Exalted in Might, the Merciful. وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾
69. And recite to them the news of Abraham, وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾
70. When he said to his father and his people, "What do you worship?" إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾
71. They said, "We worship idols and remain to them devoted." قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُ مِنْهَا عَنَافِينِ ﴿٧١﴾

<sup>1052</sup>Allāh (subhānahu wa ta‘ālā) caused them to abandon their wealth and property in pursuit of the Israelites.

72. He said, "Do they hear you when you supplicate?" قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكَ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾
73. Or do they benefit you, or do they harm?" أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾
74. They said, "But we found our fathers doing thus." قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾
75. He said, "Then do you see what you have been worshipping," قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾
76. You and your ancient forefathers?" أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدُمُونَ ﴿٧٦﴾
77. Indeed, they are enemies to me, except the Lord of the worlds,<sup>1053</sup> فَالَهُمْ عَدُوٌّ إِلَّا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾
78. Who created me, and He [it is who] guides me. الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾
79. And it is He who feeds me and gives me drink. وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾
80. And when I am ill, it is He who cures me وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾
81. And who will cause me to die and then bring me to life وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾
82. And who I aspire that He will forgive me my sin on the Day of Recompense." وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾
83. [And he said], "My Lord, grant me authority and join me with the righteous. رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾
84. And grant me a mention [i.e., reputation] of honor among later generations. وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾
85. And place me among the inheritors of the Garden of Pleasure. وَأَجْعَلْنِي مِنَ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

<sup>1053</sup>The people worshipped idols in addition to Allāh.

86. And forgive my father. Indeed, he has been of those astray. وَأَعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾
87. And do not disgrace me on the Day they are [all] resurrected – وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾
88. The Day when there will not benefit [anyone] wealth or children يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾
89. But only one who comes to Allāh with a sound heart." إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾
90. And Paradise will be brought near [that Day] to the righteous. وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾
91. And Hellfire will be brought forth for the deviators, وَبُرِزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾
92. And it will be said to them, "Where are those you used to worship وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾
93. Other than Allāh? Can they help you or help themselves?" مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكَ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾
94. So they will be overturned into it [i.e., Hellfire], they and the deviators فَكُجِبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾
95. And the soldiers of Iblees, all together. وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾
96. They will say while they dispute therein, قَالُوا وَهُمْ فِيهَا تَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾
97. "By Allāh, we were indeed in manifest error تَاللَّهِ إِنَّ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٩٧﴾
98. When we equated you with the Lord of the worlds. إِذْ نُسَوِّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾
99. And no one misguided us except the criminals. وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾
100. So now we have no intercessors فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾



101. And not a devoted friend. وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾
102. Then if we only had a return [to the world] and could be of the believers..."<sup>1054</sup> فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾
103. Indeed in that is a sign, but most of them were not to be believers. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾
104. And indeed, your Lord – He is the Exalted in Might, the Merciful. وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾
105. The people of Noah denied the messengers<sup>1055</sup> كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾
106. When their brother Noah said to them, "Will you not fear Allāh? إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾
107. Indeed, I am to you a trustworthy messenger. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾
108. So fear Allāh and obey me. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٠٨﴾
109. And I do not ask you for it any payment. My payment is only from the Lord of the worlds. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾
110. So fear Allāh and obey me." فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١١٠﴾
111. They said, "Should we believe you while you are followed by the lowest [class of people]?" قَالُوا أَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾
112. He said, "And what is my knowledge of what they used to do? قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾
113. Their account is only upon my Lord, if you [could] perceive. إِنَّ حِسَابَهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾
114. And I am not one to drive away the believers. وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

<sup>1054</sup>The conclusion of this verse is estimated as "...we would do this or that."

<sup>1055</sup>See footnote to 25:37.

115. I am only a clear warner." إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾
116. They said, "If you do not desist, O Noah, you will surely be of those who are stoned." قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ يَنْوُحْ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿٢٧﴾
117. He said, "My Lord, indeed my people have denied me." قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿٢٨﴾
118. Then judge between me and them with decisive judgement and save me and those with me of the believers." فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾
119. So We saved him and those with him in the laden ship. فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿٣٠﴾
120. Then We drowned thereafter the remaining ones. ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿٣١﴾
121. Indeed in that is a sign, but most of them were not to be believers. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٣٢﴾
122. And indeed, your Lord – He is the Exalted in Might, the Merciful. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٣٣﴾
123. ‘Aad denied the messengers كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾
124. When their brother Hūd said to them, "Will you not fear Allāh?" إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٥﴾
125. Indeed, I am to you a trustworthy messenger. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٣٦﴾
126. So fear Allāh and obey me. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَنِّي ﴿٣٧﴾
127. And I do not ask you for it any payment. My payment is only from the Lord of the worlds. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنِ أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٨﴾
128. Do you construct on every elevation a sign,<sup>1056</sup> amusing yourselves, أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعْبَثُونَ ﴿٣٩﴾

<sup>1056</sup> i.e., a symbol or indication of their wealth and power. They used to build lofty structures along the road to be seen by all who passed by.

129. And take for yourselves constructions [i.e., palaces and fortresses] that you might abide eternally?

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

130. And when you strike, you strike as tyrants.

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

131. So fear Allāh and obey me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوايَ ﴿١٣١﴾

132. And fear He who provided you with that which you know,

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Provided you with grazing livestock and children

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. And gardens and springs.

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

135. Indeed, I fear for you the punishment of a terrible day."

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

136. They said, "It is all the same to us whether you advise or are not of the advisors.

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

137. This is not but the custom of the former peoples,

إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

138. And we are not to be punished."

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

139. And they denied him, so We destroyed them. Indeed in that is a sign, but most of them were not to be believers.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ ۖ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

140. And indeed, your Lord – He is the Exalted in Might, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

141. Thamūd denied the messengers

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

142. When their brother Šāliḥ said to them, "Will you not fear Allāh?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

143. Indeed, I am to you a trustworthy messenger.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. So fear Allāh and obey me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوايَ ﴿١٤٤﴾

145. And I do not ask you for it any payment. My payment is only from the Lord of the worlds. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجَرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾
146. Will you be left in what is here, secure [from death], أَتَتْرَكُونَ فِي مَا هَبْنَاهَا ءَامِنِينَ ﴿١٤٦﴾
147. Within gardens and springs فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾
148. And fields of crops and palm trees with softened fruit? وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾
149. And you carve out of the mountains, homes, with skill. وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٤٩﴾
150. So fear Allāh and obey me. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٥٠﴾
151. And do not obey the order of the transgressors, وَلَا تَطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾
152. Who cause corruption in the land and do not amend." الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾
153. They said, "You are only of those affected by magic. قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾
154. You are but a man like ourselves, so bring a sign, if you should be of the truthful." مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾
155. He said, "This is a she-camel.<sup>1057</sup> For her is a [time of] drink, and for you is a [time of] drink, [each] on a known day. قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ هَآ شَرِبَتْ وَلَكُمْ شُرْبٌ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾
156. And do not touch her with harm, lest you be seized by the punishment of a terrible day." وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾
157. But they hamstrung her and so became regretful. فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَدِيمِينَ ﴿١٥٧﴾
158. And the punishment seized them. Indeed in that is a sign, but most of them were not to be believers. فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

<sup>1057</sup>Miraculously sent to them as a sign by Allāh.

159. And indeed, your Lord – He is the Exalted in Might, the Merciful. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾
160. The people of Lot denied the messengers كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾
161. When their brother Lot said to them, "Will you not fear Allāh?" إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾
162. Indeed, I am to you a trustworthy messenger. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾
163. So fear Allāh and obey me. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا نِعَايَ ﴿١٦٣﴾
164. And I do not ask you for it any payment. My payment is only from the Lord of the worlds. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾
165. Do you approach males among the worlds<sup>1058</sup> أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾
166. And leave what your Lord has created for you as mates? But you are a people transgressing." وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا ﴿١٦٦﴾
167. They said, "If you do not desist, O Lot, you will surely be of those evicted." بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٧﴾
168. He said, "If you do not desist, O Lot, you will surely be of those evicted." قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٨﴾
169. He said, "Indeed, I am, toward your deed, of those who detest [it]. قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٩﴾
170. My Lord, save me and my family from [the consequence of] what they do." رَبِّ خَلِّصْنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٠﴾
171. So We saved him and his family, all, فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧١﴾
172. Except an old woman<sup>1059</sup> among those who remained behind. إِلَّا نَجْوَرًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧٢﴾

<sup>1058</sup>i.e., Are there, out of all Allāh's creatures, any besides you who commit this unnatural act?

<sup>1059</sup>Lot's wife, who had collaborated with the evildoers.

172. Then We destroyed the others. ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخَرِينَ ﴿١٧٢﴾
173. And We rained upon them a rain [of stones], and evil was the rain of those who were warned. وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٣﴾
174. Indeed in that is a sign, but most of them were not to be believers. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾
175. And indeed, your Lord – He is the Exalted in Might, the Merciful. وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾
176. The companions of the thicket [i.e., the people of Madyan] denied the messengers كَذَّبَ أَصْحَابُ الْغَيْبَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾
177. When Shu‘ayb said to them, "Will you not fear Allāh?" إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾
178. Indeed, I am to you a trustworthy messenger. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾
179. So fear Allāh and obey me. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٧٩﴾
180. And I do not ask you for it any payment. My payment is only from the Lord of the worlds. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾
181. Give full measure and do not be of those who cause loss. ﴿١٨١﴾ وَأَوْفُوا بِكَالِكُمْ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨٢﴾
182. And weigh with an even [i.e., honest] balance. وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٣﴾
183. And do not deprive people of their due and do not commit abuse on earth, spreading corruption. وَلَا تَبْخُسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُمْسِدِينَ ﴿١٨٤﴾
184. And fear He who created you and the former creation."<sup>1060</sup> وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّ الْأُولَىٰ ﴿١٨٥﴾
185. They said, "You are only of those affected by magic. قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٦﴾

<sup>1060</sup>i.e., previous generations.

186. You are but a man like ourselves, and indeed, we think you are among the liars. وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٢٦﴾
187. So cause to fall upon us fragments of the sky, if you should be of the truthful." فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾
188. He said, "My Lord is most knowing of what you do." قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾
189. And they denied him, so the punishment of the day of the black cloud seized them. Indeed, it was the punishment of a terrible day. فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢٩﴾
190. Indeed in that is a sign, but most of them were not to be believers. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾
191. And indeed, your Lord – He is the Exalted in Might, the Merciful. وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٣١﴾
192. And indeed, it [i.e., the Qur‘ān] is the revelation of the Lord of the worlds. وَإِنَّهُ لَنَزْلِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾
193. The Trustworthy Spirit [i.e., Gabriel] has brought it down نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿٣٣﴾
194. Upon your heart, [O Muḥammad] – that you may be of the warners – عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٣٤﴾
195. In a clear Arabic language. بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿٣٥﴾
196. And indeed, it is [mentioned] in the scriptures of former peoples. وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾
197. And has it not been a sign to them that it is recognized by the scholars of the Children of Israel? أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ ءَايَةٌ أَنْ يَبْعَاهُ عُلَمَاتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٣٧﴾
198. And even if We had revealed it to one among the foreigners<sup>1061</sup> وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿٣٨﴾

<sup>1061</sup> i.e., the non-Arabs or those who are not fluent in the Arabic language.

199. And he had recited it to them [perfectly],<sup>1062</sup> they would [still] not have been believers in it. فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾
200. Thus have We inserted it [i.e., disbelief] into the hearts of the criminals. كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾
201. They will not believe in it until they see the painful punishment. لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾
202. And it will come to them suddenly while they perceive [it] not. فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾
203. And they will say, "May we be reprieved?" فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾
204. So for Our punishment are they impatient? أَفِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾
205. Then have you considered if We gave them enjoyment for years أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾
206. And then there came to them that which they were promised? ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾
207. They would not be availed by the enjoyment with which they were provided. مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمْتَعُونَ ﴿٢٠٧﴾
208. And We did not destroy any city except that it had warners وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا هَا مُنْذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾
209. As a reminder; and never have We been unjust. ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾
210. And the devils have not brought it [i.e., the revelation] down.<sup>1063</sup> وَمَا تَنْزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢١٠﴾
211. It is not allowable for them, nor would they be able. وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾

<sup>1062</sup>As a miracle from Allāh.

<sup>1063</sup>As was asserted by the disbelievers. Rather, it was brought by Gabriel, the Trustworthy Spirit.



212. Indeed they, from [its] hearing, are removed.<sup>1064</sup> إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٢١٢﴾
213. So do not invoke<sup>1065</sup> with Allāh another deity and [thus] be among the punished. فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٣﴾
214. And warn, [O Muḥammad], your closest kindred. وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾
215. And lower your wing [i.e., show kindness] to those who follow you of the believers. وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾
216. And if they disobey you, then say, "Indeed, I am disassociated from what you are doing." فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾
217. And rely upon the Exalted in Might, the Merciful, وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾
218. Who sees you when you arise<sup>1066</sup> الَّذِي يَرْنَا حِينَ نَقُومُ ﴿٢١٨﴾
219. And your movement among those who prostrate.<sup>1067</sup> وَتَقَلُّبُكَ فِي السَّجْدِينَ ﴿٢١٩﴾
220. Indeed, He is the Hearing, the Knowing. إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾
221. Shall I inform you upon whom the devils descend? هَلْ أَنْبِئُكُمْ عَلَىٰ مَنِ تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾
222. They descend upon every sinful liar. تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾
223. They pass on what is heard,<sup>1068</sup> and most of them are liars. يَلْقَوْنَ السَّمْعَ وَأَكْثُهُمْ كَذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾
224. And the poets – [only] the deviators follow them; وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

<sup>1064</sup>As mentioned in 72:9.

<sup>1065</sup>Or "worship."

<sup>1066</sup>From your bed at night for prayer while you are alone.

<sup>1067</sup>i.e., among those who pray with you in congregation.

<sup>1068</sup>This was before they were prevented, as described in 72:8-9.

225. Do you not see that in every valley they roam<sup>1069</sup>

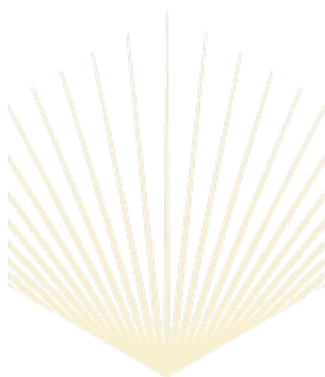
أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

226. And that they say what they do not do? –

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

227. Except those [poets] who believe and do righteous deeds and remember Allāh often and defend [the Muslims]<sup>1070</sup> after they were wronged. And those who have wronged are going to know to what [kind of] return they will be returned.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا  
ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ  
يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾



<sup>1069</sup>Speaking lies indiscriminately and praising and disparaging others according to whim.

<sup>1070</sup>By replying through poetry to the attacks of hostile poets.

**Sūrah an-Naml**<sup>1071</sup>**Bismillāhir-Raḥmānir-Raḥeem****سُورَةُ النَّملِ****بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

1. Tā, Seen.<sup>1072</sup> These are the verses of the Qur'ān [i.e., recitation] and a clear Book
2. As guidance and good tidings for the believers
3. Who establish prayer and give zakāh, and of the Hereafter they are certain [in faith].
4. Indeed, for those who do not believe in the Hereafter, We have made pleasing to them their deeds, so they wander blindly.
5. Those are the ones for whom there will be the worst of punishment, and in the Hereafter they are the greatest losers.
6. And indeed, [O Muḥammad], you receive the Qur'ān from one Wise and Knowing.
7. [Mention] when Moses said to his family, "Indeed, I have perceived a fire. I will bring you from there information or will bring you a burning torch that you may warm yourselves."
8. But when he came to it, he was called, "Blessed is whoever is at the fire and whoever is around it. And exalted is Allāh, Lord of the worlds.

طسَّ تِلْكَ ءَايَةُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١﴾

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخَسِرُونَ ﴿٥﴾

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَافَتِيكُمْ مِنْهَا نَعْمٌ أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

<sup>1071</sup> *An-Naml*: The Ants.

<sup>1072</sup> See footnote to 2:1.

9. O Moses, indeed it is I – Allāh, the Exalted in Might, the Wise."
10. And [he was told], "Throw down your staff." But when he saw it writhing as if it were a snake, he turned in flight and did not return.<sup>1073</sup> [Allāh said], "O Moses, fear not. Indeed, in My presence the messengers do not fear.
11. Otherwise, he who wrongs, then substitutes good after evil – indeed, I am Forgiving and Merciful.
12. And put your hand into the opening of your garment [at the breast]; it will come out white without disease. [These are] among the nine signs [you will take] to Pharaoh and his people. Indeed, they have been a people defiantly disobedient."
13. But when there came to them Our visible signs, they said, "This is obvious magic."
14. And they rejected them, while their [inner] selves were convinced thereof, out of injustice and haughtiness. So see how was the end of the corrupters.
15. And We had certainly given to David and Solomon knowledge, and they said, "Praise [is due] to Allāh, who has favored us over many of His believing servants."

يَمُوسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَءَاهَا هَئِثْرًا كَانَهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّي لَا تَخَافُ لَدَى الْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حَسَنًا بَعْدَ سُوِّءٍ فَلَنِي غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِّنْ غَيْرِ سُوِّءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ ءَايَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

<sup>1073</sup>Or "did not look back."

16. And Solomon inherited David. He said, "O people, we have been taught the language of birds, and we have been given from all things. Indeed, this is evident bounty."

وَوَرِثَ سُلَيْمَنُ دَاوُدَ وَقَالَ يَتَاءَتِيهَا النَّاسُ  
عُلْمَنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ  
إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. And gathered for Solomon were his soldiers of the jinn and men and birds, and they were [marching] in rows

وَحُجِرَ لِسُلَيْمَنَ جُنُودُهُ مِنْ آلَجِنَ  
وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Until, when they came upon the valley of the ants, an ant said, "O ants, enter your dwellings that you not be crushed by Solomon and his soldiers while they perceive not."

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمَلَةٌ  
يَتَاءَتِيهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَكِنَكُمْ لَا  
يَخْطَمَنَّكُمْ سُلَيْمَنُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا  
يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

19. So [Solomon] smiled, amused at her speech, and said, "My Lord, enable me<sup>1074</sup> to be grateful for Your favor which You have bestowed upon me and upon my parents and to do righteousness of which You approve. And admit me by Your mercy into [the ranks of] Your righteous servants."<sup>1075</sup>

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ  
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ  
عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا  
تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ  
الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

20. And he took attendance of the birds and said, "Why do I not see the hoopoe – or is he among the absent?"

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى  
الْهُدُودَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾

21. I will surely punish him with a severe punishment or slaughter him unless he brings me clear authorization."<sup>1076</sup>

لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْخَنَّهُ أَوْ  
لَيَأْتِيَنِي بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

22. But he [i.e., the hoopoe] stayed not long and said, "I have

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ

<sup>1074</sup>More literally, "gather within me the utmost strength and ability."

<sup>1075</sup>Or "with Your righteous servants [into Paradise]."

<sup>1076</sup>i.e., a valid excuse.

encompassed [in knowledge] that which you have not encompassed, and I have come to you from Sheba with certain news.

نُحِطُ بِهِ ۖ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ ﴿١٠﴾

23. Indeed, I found [there] a woman ruling them, and she has been given of all things, and she has a great throne.

إِنِّي وَجَدْتُ أَمْرَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

24. I found her and her people prostrating to the sun instead of Allāh, and Satan has made their deeds pleasing to them and averted them from [His] way, so they are not guided,

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿١٢﴾

25. [And] so they do not prostrate to Allāh, who brings forth what is hidden within the heavens and the earth and knows what you conceal and what you declare –

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَاءَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٣﴾

26. Allāh – there is no deity except Him, Lord of the Great Throne."

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٤﴾

27. [Solomon] said, "We will see whether you were truthful or were of the liars.

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٥﴾

28. Take this letter of mine and deliver it to them. Then leave them and see what [answer] they will return."

أَذْهَبْ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿١٦﴾

29. She said, "O eminent ones, indeed, to me has been delivered a noble letter.

قَالَتْ يَتَأْتِيَ الْأَمْلُؤُا إِنِّي إِلَاقِي إِلَى كِتَابٍ كَرِيمٍ ﴿١٧﴾

30. Indeed, it is from Solomon, and indeed, it is [i.e., reads]: 'In the name of Allāh, the Entirely Merciful, the Especially Merciful,

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١٨﴾

31. Be not haughty with me but come to me in submission [as Muslims]."
32. She said, "O eminent ones, advise me in my affair. I would not decide a matter until you witness [for] me."<sup>1077</sup>
33. They said, "We are men of strength and of great military might, but the command is yours, so see what you will command."
34. She said, "Indeed kings – when they enter a city, they ruin it and render the honored of its people humbled. And thus do they do."
35. But indeed, I will send to them a gift and see with what [reply] the messengers will return."
36. So when they came to Solomon, he said, "Do you provide me with wealth? But what Allāh has given me is better than what He has given you. Rather, it is you who rejoice in your gift."
37. Return to them, for we will surely come to them with soldiers that they will be powerless to encounter, and we will surely expel them therefrom in humiliation, and they will be debased."
38. [Solomon] said, "O assembly [of jinn], which of you will bring me her throne before they come to me in submission?"
- أَلَا تَعْلَمُونَ عَلَيَّ وَأَتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾
- قَالَتْ يَتَأْتِيَ الْأَمْلُؤُا أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ﴿٣٢﴾
- قَالُوا خَنَ أُولُوا قُوَّةً وَأُولُوا بَاسٍ شِدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾
- قَالَتْ إِنَّ الْأَمْلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾
- وَإِنِّي مَرْسَلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾
- فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنَ قَالَ أْتُمِدُونَن بِمَالٍ فَمَا ءَاتَيْنَا اللَّهَ خَيْرٌ مِّمَّا ءَاتَكُم بَلْ أَنْتُمْ مَبْدُودُونَ ﴿٣٦﴾
- أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾
- قَالَ يَتَأْتِيَ الْأَمْلُؤُا أَتَيْتُمُ يَأْتِيَنِي بَعْرَشَهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

<sup>1077</sup> i.e., are present with me or testify in my favor.

39. A powerful one from among the jinn said, "I will bring it to you before you rise from your place, and indeed, I am for this [task] strong and trustworthy."

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا ءَاتِيكَ بِهِ قَبْلَ  
أَنْ تَقُومَ مِنْ مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ  
أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

40. Said one who had knowledge from the Scripture, "I will bring it to you before your glance returns to you." And when [Solomon] saw it placed before him, he said, "This is from the favor of my Lord to test me whether I will be grateful or ungrateful. And whoever is grateful – his gratitude is only for [the benefit of] himself. And whoever is ungrateful – then indeed, my Lord is Free of need and Generous."

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا  
ءَاتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ  
فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ  
فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ  
شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ  
رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. He said, "Disguise for her her throne; we will see whether she will be guided [to truth] or will be of those who is not guided."

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِي أَمْ  
تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

42. So when she arrived, it was said [to her], "Is your throne like this?" She said, "[It is] as though it was it." [Solomon said], "And we were given knowledge before her, and we have been Muslims [in submission to Allāh]."

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ قَالَتْ  
كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا  
مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. And that which she was worshipping other than Allāh had averted her [from submission to Him]. Indeed, she was from a disbelieving people."

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا  
كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

44. She was told, "Enter the palace." But when she saw it, she thought it was a body of water<sup>1078</sup> and

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ  
لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِهَا قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ

<sup>1078</sup>The floor was transparent, and beneath it was flowing water.



uncovered her shins [to wade through]. He said, "Indeed, it is a palace [whose floor is] made smooth with glass." She said, "My Lord, indeed I have wronged myself, and I submit with Solomon to Allāh, Lord of the worlds."

مُمرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيرَ ۖ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ  
نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿٢٦﴾

45. And We had certainly sent to Thamūd their brother Šāliḥ, [saying], "Worship Allāh," and at once they were two parties conflicting.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٢٧﴾

46. He said, "O my people, why are you impatient for evil before [i.e., instead of] good?<sup>1079</sup> Why do you not seek forgiveness of Allāh that you may receive mercy?"

قَالَ يَافُومَ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالْسَيِّئَةِ قَبْلَ  
الْحَسَنَةِ ۖ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تَرْحَمُونَ ﴿٢٨﴾

47. They said, "We consider you a bad omen, you and those with you." He said, "Your omen [i.e., fate] is with Allāh. Rather, you are a people being tested."<sup>1080</sup>

قَالُوا أَطِيرَنَا بِكَ وَبِمَنْ مَّعَكَ ۚ قَالَ طَيْرُكُمْ  
عِنْدَ اللَّهِ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٢٩﴾

48. And there were in the city nine family heads causing corruption in the land and not amending [its affairs].

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ  
فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٣٠﴾

49. They said, "Take a mutual oath by Allāh that we will kill him by night, he and his family. Then we will say to his executor,<sup>1081</sup> 'We did not witness the destruction of his family, and indeed, we are truthful.'"

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ  
لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ  
وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٣١﴾

<sup>1079</sup>By challenging Šāliḥ to bring on the promised punishment rather than asking for mercy from Allāh.

<sup>1080</sup>Or "being tempted [by Satan]."

<sup>1081</sup>i.e., the one responsible for executing his will and avenging his blood.

50. And they planned a plan, and We planned a plan, while they perceived not. وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾
51. Then look how was the outcome of their plan – that We destroyed them and their people, all. فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا دَمَرْنَاهُمْ وَاقْتُلْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾
52. So those are their houses, desolate because of the wrong they had done. Indeed in that is a sign for people who know. فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾
53. And We saved those who believed and used to fear Allāh. وَأَخْرَجْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾
54. And [mention] Lot, when he said to his people, "Do you commit immorality<sup>1082</sup> while you are seeing?<sup>1083</sup>" وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾
55. Do you indeed approach men with desire instead of women? Rather, you are a people behaving ignorantly." أَأُنْثَىٰ لِّتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ جَّهْلُونَ ﴿٥٥﴾
56. But the answer of his people was not except that they said, "Expel the family of Lot from your city. Indeed, they are people who keep themselves pure." ۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾
57. So We saved him and his family, except for his wife; We destined her to be of those who remained behind. فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾
58. And We rained upon them a rain [of stones], and evil was the rain of those who were warned. وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٨﴾

<sup>1082</sup>Homosexual acts.

<sup>1083</sup>i.e., openly. Another meaning is "...while you are aware [that it is wrong]."